

VIII jornadas de terminología aplicada a la traducción: el lenguaje del turismo y la publicidad

Departamento de Lingüística Aplicada, Universidad Politécnica de Valencia.

Jueves 28 y viernes 29 de Junio de 2012

Hora	JUEVES 28 junio	VIERNES 29 junio
10.00 - 10.30	Emilio Ortega Arjonilla <i>Universidad de Málaga</i> Del grado 0 de traducción al "melting pot" lingüístico (y cultural) en la difusión de la publicidad (a escala internacional) en francés y en español. Consecuencias para la traducción.	Giovanni Caprara <i>Universidad de Málaga</i> La lengua de la publicidad. Un laboratorio lingüístico para el estudio y la práctica del italiano
10.30 - 11.00	Barry Pennock <i>Universitat de València - IULMA</i> "There's something for all the family": El lenguaje persuasivo en un corpus de anuncios televisivos de turismo.	Rosa Currás <i>Universidad Católica de Valencia</i> Configuración y contextualización del universo geográfico: estrategias para la traducción de topónimos
11.00 - 11.30	Chelo Vargas <i>Universidad de Alicante - IULMA</i> Sobre el léxico del turismo de aventura y el riesgo de traducirlo.	Tina Suau <i>Universitat de València - IULMA</i> El metadiscursio interpersonal: un aspecto lingüístico y metodológico crucial en la traducción de los géneros turísticos
11.30 - 12.00	DESCANSO	DESCANSO
12.00 - 12.30	Sergio Maruenda <i>Universitat de València - IULMA</i> El aprendizaje por proyectos en traducción: Un espacio común entre la profesión y la enseñanza.	Juan José Calvo <i>Universitat de València IULMA</i> Trampantojos y saborizantes: la eponimia en los textos de turismo.
12.30-13.00	Carmen Gregori Signes, María Alcantud y Laura Monrós <i>Universitat de València - IULMA</i> Series televisivas, publicidad y recepción.	Miguel Fuster y Tina Suau <i>Universitat de València - IULMA</i> Cómo controlar las variables de un corpus para elaborar un diccionario bilingüe inglés-árabe de promoción turística
13.00-13.30	Alicia Ricart y María Alcantud <i>Universitat de València - IULMA</i> El relato digital en campañas de publicidad. Un nuevo enfoque metodológico y profesional en Inglés para el Turismo	Elvira Montañés <i>Universitat de València - IULMA</i> Lo mejor de la publicidad: El arte de la persuasión en inglés para el turismo
13.30 - 14.00	Ana Belén Martínez <i>Universidad de Córdoba</i> Consecuencias de la adopción del inglés como lingua franca (o casi) en el mundo de la moda para la práctica de la traducción al español.	Mesa redonda Marisa Carrió (<i>Departamento de Lingüística Aplicada Universitat Politècnica de València</i>) "La comunicación intercultural en los Grados en Turismo" José Santaemilia (<i>Universitat de València</i>) "La enseñanza de la traducción especializada: Entre la universidad y la empresa" José Vicente Cortés - (<i>Viajes Levante</i>)
14.00 -16.00	Comida	Comida
16.00 - 19.00	Laura Ramírez <i>Universitat de València</i> Taller Traducción automática y técnicas de pre- y post-edición: cómo mejorar la productividad.	Gregory Hunt <i>Traductor</i> Taller How to approach the translation of research articles: common problems and mistakes.
		Clausura jornadas